

Congrès: TOPONYMIE OCCITANE ET SIGNALISATION BILINGUE

Vendredi 30 novembre et samedi 1er décembre 2007,
Hôtel du département du Gers, Auch

Ce congrès a pour but de mettre en lumière l'enjeu que représente la toponymie, sa conservation, sa modernisation et son utilisation publique pour l'avenir de la langue occitane. Il s'agit de mettre en place les moyens pratiques pour faire en sorte que les toponymes occitans soient sauvegardés, reconnus, utilisés et qu'ils fassent partie d'un ensemble qui est une politique linguistique en faveur de l'occitan. À l'image de ce qui existe dans d'autres régions d'Europe et dans quelques départements français, nous souhaitons que sur les routes apparaissent les noms des villes occitanes, afin que ceux qui vivent en Occitanie comme ceux qui visitent notre pays puissent avoir accès à ce capital historique, culturel et linguistique. Nous souhaitons sortir de ces journées avec les éléments juridiques, techniques et financiers permettant de publier un document qui sera mis à disposition de ceux qui désirent mettre en place une signalétique en occitan, cohérente et basée sur des travaux de spécialistes.

VENDREDI 30 NOVEMBRE
2007,
HÔTEL DU DÉPARTEMENT DU
GERS, AUCH

9h00 ACCUEIL

9h30 OUVERTURE DU CONGRÈS.

PHILIPPE MARTIN, président du Conseil
Général du Gers

DAVID GROSCLAUDE, président de l'Institut
d'Études Occitanes

10h00 L'ÉVOLUTION DES TOPONYMES DES
COMMUNES EN OCCITANIE.

JOAN RIGOSTA LA DÉNOMINATION DES
PAROISSES ET DES COMMUNES DU LOT ET
DE LA DORDOGNE : ÉTAPES ET ACCIDENTS

PATRICK SAUZET CHOIX DANS LA NOTA-
TION DE LA TOPONYMIE OCCITANE : À
PROPOS DU LIVRE À PARAÎTRE DE PATRICE
POUJADE « RÉPERTOIRE TOPONYMIQUE
DES COMMUNES DE MIDI-PYRÉNÉES »

10h30 DÉBAT

10h50 COMMENT FAIRE UNE RECHERCHE
TOPONYMIQUE EN VUE D'UNE RESTITUTION
MODERNE ?

Organisation du travail, enquête, enquêteurs,
compétences requises

BÉNÉDICTE FÉNIÉ ENQUÊTES TOPONYMI-
QUES EN AQUITAINE

IVES LAVALADA L'EXEMPLE DU LIMOUSIN

11h20 DÉBAT

11h40 ÉTAT DES LIEUX : QUELLES ZONES
ONT ÉTÉ TRAVAILLÉES ET POUR QUELLES
ZONES LES TRAVAUX ONT ÉTÉ PUBLIÉS ?

JEAN-JACQUES FÉNIÉ L'ÉTAT ACTUEL DE LA
RECHERCHE TOPONYMIQUE EN OCCITANIE

12h00 DÉBAT

12h30 PAUSE ET DÉJEUNER

14h00 L'EXEMPLE DU GERS.

CLAUDE PIERSON LES NOMS DE VILLAGES
GASCONS

14h20 L'APPLICATION AUX TOPONYMES DE
LA CONVENTION DU 17 OCTOBRE 2003
POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE
CULTUREL IMMATÉRIEL.



PIERRE JAILLARD, président de la Commis-
sion française de toponymie

14h50 QUELS CHOIX POUR LA RESTITUTION
DES TOPONYMES ?

Questions d'étymologie, de substrat, de choix
graphiques et typographiques. Harmonisation
et cohérence d'un bout à l'autre du pays
d'Ôc.

JOAN THOMÀS TOPONYMIE : NOMINA-
TION ET NORMALISATION

JOAN-LOÏS LEVEQUE CONVENTIONS
MORPHOLOGIQUES ET TYPOGRAPHIQUES
PROPOSÉES POUR LA RESTITUTION DES
TOPONYMES : L'EXEMPLE DU PÉRIGORD

ANDRIU FAURE RESTITUTION GRAPHIQUE
DE TOPONYMES DES HAUTES-ALPES

15h40 DÉBAT

16h00 LA SOCIALISATION DE LA TOPONYMIE
RESTITUÉE. QUELLE PÉDAGOGIE AUPRÈS DU

GRAND PUBLIC ET DES ÉLUS ?
COMMENT EXPLIQUER, COMMENT LUTTER
CONTRE LES PRÉJUGÉS ?

JAN-MÀRI CAUNET, directeur de l'Institut
d'Études Occitanes du Limousin UN ESSAI DE
PLAQUETTE DE VULGARISATION

FULUP JAKEZ, directeur de l'Office de la
langue bretonne QUELS SONT LES ÉLÉMENTS
INDISPENSABLES POUR LA MISE EN PLACE
D'UNE SIGNALÉTIQUE BILINGUE
(ÉTABLISSEMENT DE NOMENCLATURES,
ORGANISME DE RÉFÉRENCE CHARGÉ DU SUIVI
DES OPÉRATIONS SUR LA DURÉE...) ?

16h30 DÉBAT



Signalisation : ce qui se fait ...

...et ce qui peut être fait

SAMEDI 1ER DÉCEMBRE 2007, HÔTEL DU DÉPARTEMENT, AUCH

9h00 ACCUEIL

9h30 OUVERTURE DE LA JOURNÉE.

PHILIPPE MARTIN, président du Conseil Général du Gers

DAVID GROSCLAUDE, président de l'Institut d'Études Occitanes
Rappel des travaux de la veille

10h00 LÉGISLATION : QUI A LES COMPÉTENCES ET LE POUVOIR DE DÉCISION (ROUTES, GARES, AUTOROUTES...)?

Qu'est-ce qu'un nom officiel? Peut-il y avoir deux noms officiels?

FULUP JAKEZ, directeur de l'Office de la langue bretonne L'EXEMPLE BRETON

10h15 SIGNALISATION BILINGUE D'ENTRÉES ET SORTIES D'AGGLOMÉRATIONS.

SYLVIE TUYERAS, vice-présidente de la Communauté de communes Vienne-Glane
PANNNEAUX BILINGUES EN VIENNE-GLANE

BERNARD DUBARRY, Conseil Général des Hautes-Pyrénées
SIGNALISATION BILINGUE DANS LES HAUTES-PYRÉNÉES : LA NÉCESSITÉ D'UNE VOLONTÉ PARTAGÉE

10h45 LA SIGNALISATION DIRECTIONNELLE BILINGUE ROUTIÈRE.

FULUP JAKEZ, directeur de l'Office de la langue bretonne

OLIVIER GIRY, chef du service politique linguistique, Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques

11h15 DÉBAT

11h45 QUE FAIRE DES GARES ET DES AUTOROUTES?

JEAN-PIERRE THOMIN, conseiller régional de Bretagne
BILINGUISME DANS LES GARES ET LES TRAINS RÉGIONAUX : L'ACCORD ENTRE LE CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE ET LA SNCF

12h00 DÉBAT

12h30 DEJEUNER

14h00 LA QUESTION DU COÛT ET DE LA RÉALISATION TECHNIQUE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE ET DE LA SIGNALÉTIQUE ENTRÉES-SORTIES D'AGGLOMÉRATIONS.

Prix des panneaux, lisibilité, sécurité routière, contraintes techniques, charte départementale

SÉBASTIEN MORIZOT, directeur régional (groupe SIGNAUX GIROD) Chelle
Signalisation LA VISION DU FABRICANT

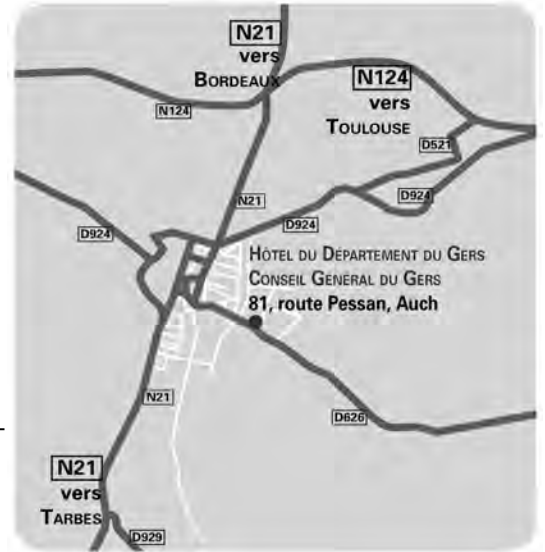
GUY LALANNE, Service Infrastructures du Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques

14h45 DÉBAT

15h15 LES ENJEUX DE LA MISE EN PLACE D'UNE NOMENCLATURE OCCITANE À L'HEURE DE LA MONDIALISATION DE L'INFORMATION ET DES NOUVELLES TECHNOLOGIES. GPS, La Poste, répertoires internationaux, etc.

JAUME ROURE, adjoint au maire de Perpignan

16h00 CONCLUSIONS



CONGRÈS ORGANISÉ PAR L'INSTITUT D'ÉTUDES OCCITANES, LE CENTRE DE RESSOURCES OCCITANES ET MÉRIDIONALES, EN PARTENARIAT AVEC LE CONSEIL GÉNÉRAL DU GERS, ET LA RÉGION MIDI-PYRÉNÉES AVEC LE SOUTIEN DU CONSEIL RÉGIONAL RHÔNE-ALPES, DU CONSEIL RÉGIONAL PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR, DU CONSEIL RÉGIONAL LIMOUSIN ET DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION.

RENSEIGNEMENTS • ENTRE-SENHAS

VINCENT RIVIÈRE • TOPONIMIA OCCITANA • OSTAL D'OCCITÀNIA • INSTITUT D'ESTUDIS OCCITANS NACIONAU 11, CARRIÈRA MALCOSINAT • 31000 TOLOSA • TOPONIMIA@HOTMAIL.FR • 06 63 66 01 14

BULLETIN D'INSCRIPTION

TOPONYMIE OCCITANE ET SIGNALISATION BILINGUE
TOPONIMIA OCCITANA E SENHALIZACION BILINGÜA

VENDREDI 30 NOVEMBRE ET SAMEDI 1ER DÉCEMBRE 2007, AUCH

NOM • NOM

PRÉNOM • PETIT NOM

INSTITUTION OU ASSOCIATION

ADRESSE

TÉL.

E-MAIL

PARTICIPERA AUX DEUX JOURNÉES

PARTICIPERA À LA JOURNÉE DU 30 NOVEMBRE

PARTICIPERA À LA JOURNÉE DU 1ER DÉCEMBRE

MERCI DE NOUS RENVOYER LE BULLETIN D'INSCRIPTION LE PLUS TÔT POSSIBLE À TOPONIMIA OCCITANA INSTITUT D'ESTUDIS OCCITANS NACIONAU OSTAL D'OCCITÀNIA 11, CARRIÈRA / RUE MALCOSINAT 31000 TOLOSA / TOULOUSE TOPONIMIA@HOTMAIL.FR

06 63 66 01 14